

ΓΡΑΦΕΙΟΝ τῆς ΕΣΤΙΑΣ: Ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Σταδίου, ἀριθ. 32.

ΕΣΤΙΑ

ΥΓΓΡΑΜΜΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ ΚΑΤΑ ΚΥΡΙΑΚΗΝ
ΕΤΟΣ ΙΒ' — ΑΡΙΘ. 586

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΟΙΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΕΡΡΙΚΟΥ ΑΪΝΕ

ὑπὸ Ἀγγέλου Βλάχου.

Ο ΕΜΠΡΗΤΗΣ. Μυθιστορία Ἡλ. Βερτέ.— Μετάφρασις Α. Β.

ΣΑΙΣΠΗΡ: Βίος καὶ ἔργα αὐτοῦ, ὑπὸ Μεχ. Ν. Λαμπράκη.

ΕΙΣ ΣΥΛΛΕΚΤΗΣ ΑΥΤΟΓΡΑΦΩΝ.

ΗΡΑΚΛΕΙΟΣ. Κλέωνος Ῥαγκαθῆ ἑλληνικὸν δράμα, μετὰ γλωσσολογικῶν σημειώσεων, ὑπὸ Ι. Β. Τέλλους.

Η ΕΠΑΝΟΔΟΣ ΤΟΥ ΝΑΥΤΟΥ, ποίημα, ὑπὸ Ἀριστομένους Προβελεγγίου.

ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ.

ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

ΕΠΙΣΤΗΜΗ, ΚΑΛΟΤΕΧΝΙΑ

Τὴν παρελθούσαν Τετάρτην ἐποιήσατο ἑναεῖν τῶν παραδόσεων αὐτοῦ ὁ ἄρτι διορισθεὶς καθηγητὴς τῆς Γενικῆς Ἱστορίας ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ κ. Σπυρ. Λάμπρος. Ἐκτός τῶν φοιτητῶν τῆς φιλολογίας καὶ φοιτητῶν τῶν ἄλλων σχολῶν, παρίσταντο οἱ ὑπουργοὶ κ. κ. Λομβάρδος καὶ Βουλπωταῆς, οἱ διευθυνταὶ τῆς Γερμανικῆς καὶ Ἀμερικανικῆς Σχολῆς, ὁ ἀρχηγὸς τῆς Δύλης τοῦ διαδόχου κ. Ὁθων Λύδερς, τινὲς τῶν καθηγητῶν τοῦ Πανεπιστημίου, οἱ τμηματάρχαι τοῦ ὑπουργείου τῆς Παιδείας κ. κ. Πολίτης καὶ Λάμπας, καὶ ἄλλοι τῶν γραμμάτων φίλοι. Ὁ νέος καθηγητὴς, οὗ τὴν ἐπὶ τῆς ἑδρας ἐμπάνειν ἐχαιρέτησαν οἱ ἀκροαταὶ αὐτοῦ διὰ ζωηρῶν χειροκροτημάτων, ἤρξατο δὲ λέγων, ὅτι πληρέστατα συνηθάνον τὴν λαχούσαν εἰς αὐτὸν εὐθύνην ἀναδεχόμενος εἰς τὴν ἑδραν «ἀφ' ἧς ἠκούσθη ἡ σεμνὴ φωνὴ τοῦ Σχινᾶ καὶ τοῦ Μανούση καὶ ἡ καλλιρρήμων λαλιὰ τοῦ Βερνερδάκη». Ἐδῶκεν εἶτα εἰς τοὺς ἀκροατὰς αὐτοῦ τὴν χαρακτηρισμὸν τῆς ἱστορίας, προδιαγράφας εἰς αὐτοὺς τὰ μαθήματα, ὧν γενήσονται ἀκροαταί. Ὁ κ. Λάμπρος τὸν λόγον κατέστρεψε δι' ἐπικλήσεως πρὸς τοὺς ἀκροατὰς αὐτοῦ, ἐπιναλαζῶν τὴν γνωστὴν περικοσίωσιν τοῦ περιφρονοῦς Νείλου. Οὗτος περὶ τῶν πανεπιστημιακῶν τινα παραδοσὶν αὐτοῦ ἀπηθύδων εἰς τοὺς ἀκροατὰς τοῦ τὸ λόγιον τοῦ Πύρρου πρὸς τοὺς ἠπειρώτας: «Ἐὰν εἶμαι ἀεὶς, εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἐκεῖνος, εἶμαι ὅς τοιοῦτος διὰ τῶν πτερυγῶν σας». «Χαρὶς καὶ ἔχω, φεῖ! ὁμοίον ἀίλωσιν, περιληψμένοι ὀμιλεῖται, εἶπεν κ. Λάμπρος, ἐπὶ τῶν πτερυγῶν σας θὰ στηριχθῶ, ἵνα ἀνέλω μεθ' ὑμῶν εἰς τὰς ὑψηλὰς τῆς ἐπιστήμης σφαίρας.» Τὸ τέλος τοῦ λόγου τοῦ κ. καθηγητοῦ τὸ ἀκροατήριον αὐτοῦ ὑπεδέχθη διὰ χειροκροτημάτων, συνεχάρησαν δ' αὐτῷ οἱ παρίσταμενοι.

— Ἐν τομῆδῳ τῆς δημοτικωτάτης ἐν Γερμανίᾳ Bibliothek der Gesamt. Litteratur des In- und Auslandes ἐκδίδονται προσεχῶς συνηνόμενα διηγήματα νεοελληνικὰ γερμανιστὶ μεταφρασθέντα ὑπὸ τοῦ ἀκαταπόνητου καθηγητοῦ κ. Α. Βλάττ. Ἡ βιβλιοθήκη αὕτη ἦν ἀποτελοῦσι πολυπληθεῖς τόμοι τιμᾶται μόνον ἀντὶ 25 φοινίκων, (30 λεπτῶν) κατ' ἀντίτυπον, κυκλοφορεῖ δὲ κατὰ μυριάδας ἐν Γερμανίᾳ. Ὅστε

ἢ ἐν αὐτῇ δημοσίευσίσι προτόνων τῆς Νεοελληνικῆς διηγηματογραφίας μὴ τρεφεῖ πόσον ταῦτα κρίνονται ἄξια προσοχῆς κ' ἐν αὐτῇ τῇ εὐμοιροῦσῃ φιλολογικῆς παραγωγῆς χώρα. Εὐχάριστον δὲ εἶνε διὰ τὰ καταστάσιν οὕτω προσιταὶ εἰς τὸ πολὺ γερμανικὸν κοινὸν ἑλληνικαὶ ἡθογραφίαι, φωτίζουσαι αὐτὸ περὶ τῆς ἀληθοῦς καταστάσεως τῆς Ἑλλάδος καὶ ἀνασκευάζουσαι τόσας πεπλανημένους εἰς ἀγνοίας ἢ ἀπὸ σκοποῦ ἀτόπους καὶ στρεβλὰς περὶ τῆς χώρας ἡμῶν γνώμας. Καὶ πάλιν χάρις ὀφείλεται τῷ κ. Βλάττ ἐπὶ τούτῳ.

— Ἐν Lecce τῆς Ἰταλίας ἐξεδόθησαν τὰ πρῶτα δύο φυλλάδια τῆς Cultura Salentina, περιοδικῷ συγγράμματι διευθυνόμενον ὑπὸ τοῦ κ. Vito D. Palumbo, σκοπούτος δὲ κυρίως τὴν διαφώτισιν τῆς ἱστορίας καὶ τῆς λαογραφίας τοῦ Ἰδρουίντου (Terra di Otranto) καὶ τὴν μελέτην τῶν ἐν τῇ χώρᾳ ἐκείνῃ ὀμιλουμένων διαλέκτων, ἐν αἷς συγκαταλέγεται καὶ ἡ ἑλληνική. Ἡ Cultura Salentina θὰ δημοσιεύῃ ἄρθρα γεγραμμένα εἰς ἰταλικήν, ἢ γαλλικὴν, ἢ ἑλληνικὴν γλῶσσαν, ἔχουσα τακτικὸν συνεργάτας καὶ τοὺς Ἑλλήνας λογίους κκ. Χ. Ἀννινόν, Μ. Εὐαγγελίδην, Ν. Γ. Πολίτην, Ἰω. Ῥωμανόν καὶ Δ. Βικέλιαν.

Ἐκ τοῦ Α' φυλλάδιου ἀποσπῶμεν τὸ ἐπόμενον δημῶδες ἔρωτικὸν ἄσμα τῆς Καλημέρας, ὡς περιεργὸν δείγμα τῆς ἐν τῇ νοτίῳ Ἰταλίᾳ ἑλληνικῆς διαλέκτου.

Ὁ τσικουό 'πάει 'πάνου 'ς τ' αὐσὴλό,
τῆζαὶ μὰ τὸ φίσκιο σου τὸν ἐκατένεει·
αὐσάρι κολουμβιέται 'ς τὸ νερό,
ββλεῖ τὸν ἄμο τῆζαὶ τῆζινο ἐνδένει·
ἔ τῆρβα 'πάει 'πάνου 'ς τὸ γλωρό,
ββλεῖ τὸ λάτσο τῆζαὶ τὴν ἐστουανόνει'...

E cussi suntu ieu ci tantu l' amu:
me tieni presu 'n bischiu, a luzzu, a l' amu.

ἦτοι: «Π ἀχλά 'πάει 'πάνου 'ς τὰ ψηλά καὶ μὲ τὸ σφύριμά σου τὴν κατεβάσεις· τὸ ψάρι κολουμβεῖ 'ς τὸ νερό, βίχνεϊς τὰ χίστρι κ' ἐκεῖνο πιάνεται· τάλφι 'πάει 'πάνου 'ς τὸ χορτάρι, βίχνεϊς τὴ θηλεῖα καὶ τὸ τσακώνεϊ. Ἔτσι εἶμαι κ' ἐγὼ πού τόσο σ' ἀγαπῶ· κιασμένον μὲ κρατεῖς μὲ σφύριγμα, μὲ θηλεῖα, μ' ἀχίστρι».

— Ὁ Βαρβελεμὺ Σαιντιλαίρ, ὅστις ἄρτιως συνεπλήρωσε τὸ ὄγδοηκοστὸν δεύτερον ἔτος τῆς ἡλικίας του, ἐξέδωκεν ἐν Παρισίοις δύο τόμους τῆς εἰς τὸ γαλλικὸν μεταφράσεως τῶν Ἀριστοτελικῶν συγγραμμάτων, περιέχοντας τὸ περὶ τῶν γενέσεως. Πρὸ πέντε ἀκριθῶς ἐτῶν εἶχεν ἐκδόσῃ μετάφρασιν τῶν *Πολιτικῶν* τοῦ μεγάλου φιλοσόφου.

— Ἐξεδόθη ἄρτι ἐν Παρισίοις βαρύτερον βιβλίον ὑπὸ τὸν τίτλον: *Richardos Bagner, Bios kai Erga autou*. Συγγραφεὺς τοῦ βιβλίου εἶνε ὁ Adolphe Jullien γνωστὸς κ' ἐξ ἄλλων μουσικῶν καὶ δραματικῶν μελετῶν. Τὸ δὲ τελευταῖον αὐτοῦ ἔργον ὁμοθυμῶς καὶ ὑπὸ τοῦ γερμανικοῦ τύπου κρίνεται ὡς τὸ πληρέστατον τῶν ὄσων περὶ τοῦ μεγάλου συνθέτου ἐγρήφθησαν. Εἶνε εἰς σχῆμα 4ον καὶ ἀποτελεῖται ἐκ σελίδων ὑπερτριακοσίων. Περιέχει δὲ πλήθος μουσικῶν ἀντίγραφα τῶν προσωπογραφῶν τοῦ Βάγνερ ὅσαι κατὰ καιροὺς ἐγένοντο, λιθογραφήματα πρωτότυπα ἐμπνευσθέντα ἐκ σκηνῶν τῶν διαφόρων μελοδραμάτων καὶ τὸ πρωτοτύπου τῶν ἀποτυπωμάτων τῶν γειογραφικῶν ὄσων τὰ ἐξέχοντα σατυρικὰ φύλλα ἐδημοσίευσαν κατὰ διαφόρους ἐποχὰς σατυρίζοντα τὸν καινοτόμον μουσουργόν. Ἔτι δὲ αὐτογραφα αὐτοῦ μουσικὰ κ' ἐν τέλει πλήρη κατάλογον τῶν ἔργων αὐτοῦ τῶν διασωθέντων καὶ τῶν ἀπολεσθέντων. Τὸ ἔργον καὶ ὡς σύνθεσις καὶ ὡς ἐκτέλεσις εἶνε τοιοῦτον, ὅποιο τὸ πρῶτον ἦδη ἀξιοῦται καλλιτέχνης τέσσαρα ἔτη μόλις ἀπὸ τοῦ θανάτου του.

— Ἐν Κανταβριγίᾳ παρασταθῆσται τὸ προσεχὲς φθινόπωρον ὁ *Οιδίπους τύραννος* τοῦ Σοφοκλέους ἑλληνιστῆ. Τὴν μουσικὴν τῶν χορικῶν ἀσμάτων συνέθεσεν ἐπὶ τούτῳ νεοστὸς ὁ ἄγγλος μουσικὸς V. Stanford.

— Ὁ διάσημος πινακογράφος Ἐρ. Κίπερτ δημοσιεύει ἐν τῷ περιοδικῷ *Globus* (ἀρ. 10) πραγματεῖαν ὑπὸ τὴν ἐπιγραφὴν *Ἀλλοιώσεις ἐν ταῖς ἐκβολαῖς τοῦ ποταμοῦ Ἐρριον ἐν Μικρᾷ Ἀσίᾳ*.

μόνον ὁ Α' τόμος· 2) Τῆς Κλινικῆς θεραπευτικῆς τοῦ Dujardin Beaumetz μόνον τὰ 2 τεύχη τοῦ Α' τόμου. 3) τοῦ Dieulafoy δὲν ἐξεδόθη ἔτι ὁ Β', τῆς δὲ θεραπευτικῆς τῶν νόσων τοῦ ἀνθρώπου οὐδὲν ἄλλο πλὴν τοῦ 31.—κ. Κ. Χ. Τ. Τρίκαλα. Παρακαλεῖσθε νὰ μᾶς σημειώσητε ποῖα ἦσαν τὰ ζητηθέντα βιβλία, διότι μετὰ πάροδον τόσο χρόνου δὲν ἐνθυμούμεθα αὐτὰ πλέον.—'Ιδιοτρόπω. Παρὰ τοῖς ἀκινήτοις λαοῖς τῆς Ἀνατολῆς τὸ ἔνδυμα μένει ἀμετάβλητον ὡς καὶ τὰ λοιπὰ· ἀλλὰ παρὰ τοῖς ἀγγιστροφῶσι καὶ ἀφικῶσι λαοῖς τῆς δυτικῆς Εὐρώπης, οἵτινες διαρκῶς ἐπιζητοῦσι νέας ιδέας καὶ νέα αἰσθήματα ἢ ἔνδυμασι μεταβάλλεται διαρκῶς καὶ οὕτω σχηματίζονται οἱ συρμοί.—κ. Ι. Κ. Μασσαλίαν. Τὰ βιβλία πάντα καὶ ἀπάντησίν μας λαμβάνετε ταχυδρομικῶς.—κ. Ι. Σ. Α. Σύρον. 'Ελήφθησαν. Ἐφέθα σύμφωνοι. Τὸ ὄλον δραχ. 25.—κ. Σ. Δ. Μῆλον. 'Ελήφθησαν, ἐπληρώθησαν δὲ τὰ ἀνήκοντα τῆς «Ἀκροπόλεως».—κ. Ι. Κ. Λεμησσόν. Τὰ ζητηθέντα πάντα καὶ ἀπάντησίν μας ἔχετε ταχυδρομικῶς.—'Α. παιδεύτω. Καὶ εἰς τὴν διαμόρφωσιν τῶν μεγάλων, ὡς καὶ εἰς τὴν τῶν κοινῶν θνητῶν, ἢ ἐπίδρασις ἐπέρχεται ἐξ ἀμφοτέρων. Ὁ Γκαίτε λέγει περὶ ἑαυτοῦ:

Vom Vater hab' ich die Statur
Des Lebens ernstes Führen;
Von Mütterchen die froh Natur
und Lust zu fabuliren.

ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ

ΠΑΛΛΗ ΚΑΙ ΚΟΤΖΙΑ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

'Εκτυποῦνται ἐπισκεπτήρια στιγμιαίως.

'Επὶ χάρτου ἀγγλικῆς διαφανοῦς Α' ποιότητος δραχ. 2,50 τὰ 100.

'Επὶ χάρτου ἀγγλικῆς διαφανοῦς Β' ποιότητος δραχ. 2 τὰ 100.

Κατασκευάζονται σφραγίδες ἐξ ἐλαστικοῦ παντός εἶδους.

'Αντιπρόσωποι τῆς Société Parisienne Βιέννης, ἐκτελοῦσθαι ἐλαιογραφικὰς εἰκόνας ἐπὶ μὲν τῆ ἀποστολῇ φωτογραφίας

ΑΓΓΕΛΟΥ ΒΛΑΧΟΥ

ΛΥΡΙΚΑ ΠΟΙΗΜΑΤΑ, Δραχ. 4.— Μετὰ ταχυδρ. 4.50
ΛΑΜΑΡΤΙΝΟΥ ΠΟΙΗΤΙΚΑ ΜΕΛΕΤΑΙ, μεταφρασεῖσαι κατ' ἐκλογὴν ἐμμέτρως. Δρ. 3. Μετὰ ταχυδρ. 3,20.

ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΝ

20 Μαρτίου 1887

ἀνάσει τῆς Κυβερνήσεως	Τρέχουσα Τιμὴ
Τῶν 170,000,000 τῶν 5 % Δρ. ν.	403.—
• 120,000,000 τῶν 5 • • •	410.—
• 60,000,000 τῶν 6 • • •	476.—
• 26,000,000 τῶν 6 • • •	404.—
• 25,000,000 τῶν 9 • • •	264.—
• 25,000,000 τῶν 8 • • •	256.—
• 10,000,000 τῶν 6 • • •	198.—
• 4,000,000 τῶν 8 • • •	256.—
• 6,000,000 τῶν 6 • Δρ. παλ.	87.—
Κτηματικαὶ Ὅμοι. Ἐθν. Τραπεζῆς τῶν 60,000,000 μετὰ Λαλείου φρ.	483.—

Πιστωτικὰ Καταστήματα

ΕΤΑΙΡΙΑΙ

'Εθνικὴ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος Δρ. ν.	4.088—
Γενικὴ Πιστωτικὴ Τράπεζα	71—
Τράπεζα Βιομηχανικῆς Πίστεως •	61—
Προνομ. Τράπεζα Ἡπειροθεσσαλίας..	172.—
'ταίρια Μετ' ἀλλουργ. Λαυρίου . . .	95 50
Σιδηρόδρ. Ἀθηνῶν καὶ Πειραιῶς . .	327.—
'Εταιρία Φωταερίου	•

Συναλλάγματα

ΔΟΝΔΙΝΟΥ—Τραπεζικὸν Ὀφειωσ. . . .	32.85
• • • • • 3μην.	32.70
ΓΑΛΛΙΑΣ—'Εθνικῆς Τραπεζῆς Ὀφειωσ.	129.50
• • • • • Τραπεζικὸν 3μην.	128.50

Νομίσματα

Εἰκοσάφρακον	25.85
Λίρα ὀθωμανικῆ	29.50

ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΣΟΥΡΗ

ΠΟΙΗΜΑΤΑ

ΕΙΣ ΤΟΜΟΥΣ 2.

Τιμῶνται δραχ. 5.— Ταχυδρομ. ἀποστέλλομενα δρ 5,50.

ΕΞΕΔΟΘΗΣΑΝ

ΕΡΡΙΚΟΥ ΑΙΝΕ

ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ ΑΓΓΕΛΟΥ ΒΛΑΧΟΥ

'Απὸ τῆς παρελθούσης Κυριακῆς παρεδόθη εἰς τὴν δημοσιότητα τὸ ὑπὸ τὸν ἄνω τίτλον νέον ἔργον τοῦ κ. Ἀγγέλου Βλάχου. Τὸν μέγιστον καὶ χαριέστατον τῶν λυρικῶν ποιητῶν τῆς Γερμανίας πρῶτον νῦν καθιστᾶ γνωστὸν εἰς τὸ ἑλληνικὸν κοινὸν ἡ ἀγγελλομένη μεταφρασίς. Τὸ ἐκδιδόμενον βιβλίον περιλαμβάνει τὰ καλλίστα τῶν λυρικῶν ποιημάτων τοῦ Ἄϊνε, ἡ δὲ μεταφρασίς ἐγένετο εἰς γλῶσσαν δημοτικὴν, ἥτις μετὰ θαυμαστῆς ἐπιτυχίας ἀποδίδει τὴν ἀμίμητον χάριν τῆς λυρικῆς ποιήσεως τοῦ Γερμανοῦ ποιητοῦ.—Πρὸς τὴν ἐντέλειαν τῆς μεταφράσεως ἀμιλλᾶται ἡ ἐξωτερικὴ περιβολὴ τοῦ βιβλίου, ὅπερ ἐκτυπωθὲν ἐν τοῖς πλουσίοις Καταστήμασι τῶν κ. ἀδελφῶν Περρῆ ἐπὶ χάρτου λαμπροῦ καὶ διὰ νέων ὅλων στοιχείων εἶνε ἀληθὲς καλλιτέχνημα τυπογραφικὸν ἀποτελοῦν πρόοδον ἐν τῇ τυπογραφικῇ ἡμῶν βιομηχανίᾳ.

'Απαρτίζεται ἐκ 10 τυπογραφικῶν φύλλων καὶ τιμᾶται ἐν Ἀθήναις δραχ. 2,50, ἐν ταῖς ἐπαρχίαις δραχ. 2,80, ἐν τῷ ἐξωτερικῷ φρ. 3. Πώλησις ἐν τῷ Βιβλιοπωλείῳ τῆς «Ἐστίας» καὶ παρὰ τοῖς κκ. Κ. Μπὲκ καὶ Κ. Βιλιμπεργ.